

HAMBOURG

[MUSIC]

Interviewee: I just walk around the city and take actually our mind for a walk and look for some new many ideas and we take things that exist and just show them in a different way.

01:00:33:24 01:00:37:24

On aime se balader et trouver de nouvelles idées.

01:00:38:19 01:00:42:18

Nous montrons quelque chose différemment.

01:00:48 Inter: Also ich möchte einfach auch die Stadt mitgestalten, so wie ich mir das auch in meinen Träumen und Wünschen vorstelle, und die Kunst gehört auch in die Straße.

01:00:48:24 01:00:51:21

Il faut repenser la ville avec nos rêves,

01:00:52:17 01:00:55:21

et l'art appartient à la rue.

Interviewee: I just used this just ordinary brown [IB] paper so I thought that would be a great thing to do to find a way to show art at night in the city.

01:01:00:19 01:01:03:17

J'utilise ce scotch tout à fait ordinaire.

01:01:04:03 01:01:08:04

Je voulais trouver un moyen de montrer de l'art la nuit.

[MUSIC]

Person: Yes. And then we come back. But here...

01:02:05 Inter: Ja, wir sind am Elbstrand. Das ist nahe bei Oevelgönne und das ist ein Naturstrand hier in Hamburg, der wunderschön ist, weil man da im Hintergrund auch wunderbar den Hafen sehen kann und auch ab und zu mal Riesenschiffe, Frachterschiffe, vorbeifahren.

01:02:04:20 01:02:07:07

Nous sommes sur la plage de l'Elbe,

01:02:07:24 01:02:10:11

HAMBOURG

près de Övelgönnen.

01:02:12:16 01:02:15:03

C'est une très belle plage naturelle,

01:02:15:13 01:02:18:00

surtout avec le port en arrière-plan,

01:02:18:22 01:02:21:09

et tous ces bateaux qui passent.

Interviewer: Seit wann sind Sie denn da?

01:02:22:08 01:02:23:24

Depuis combien de temps êtes-vous ici?

Inter: Seit knapp vier Jahren. Eine wunderschöne Stadt. Also, wir lieben Grün, wir lieben Wasser, und da ist Hamburg einfach perfekt.

01:02:24:06 01:02:25:16

Ca fait 4 ans.

01:02:26:11 01:02:28:09

C'est une ville merveilleuse.

01:02:28:17 01:02:32:16

On aime la nature et la mer et donc Hamburg est parfaite.

Inter: Und was ist Ihre Geschichte mit Kunst?

01:02:33:22 01:02:37:06

Et quel est votre parcours artistique?

Inter: Also wir machen schon seit zwanzig Jahren Kunst im öffentlichen Raum, hauptsächlich Wandmalerei. Wir haben uns jetzt aber verändert, wir machen jetzt vor allem Skulpturen im öffentlichen Raum.

01:02:38:12 01:02:42:15

Ca fait 20 ans qu'on fait de l'art, de la peinture murale essentiellement.

01:02:45:13 01:02:48:13

et depuis on a fait évoluer nos concepts.

01:02:51:16 01:02:55:09

On fait de la sculpture, des installations dans l'espace public.

HAMBOURG

Inter: Installationen.

Inter: Wandmalereien und Installationen im öffentlichen Raum.

Interviewer: Und Ihre Idee ist, die Bäume zu benutzen?

01:02:59:10 01:03:02:24

Et vous avez eu l'idée d'utiliser les arbres ?

Inter: Genau. Also dieses Projekt, das nennen wir das Tree Project, das machen wir jetzt schon seit knapp sechs Jahren, nicht?

01:03:03:20 01:03:09:02

Oui c'est ça, c'est le "Tree project" qu'on fait depuis 6 ans.

01:03:12 Inter: Eigentlich ... (laughs) ... eigentlich haben wir in den Bäumen einfach Gesichter gesehen. Also das kennen wir ja alle irgendwie, wo wir klein waren, dann haben wir in die Wolken geschaut und dann war das irgendwie ein Hund oder ein Schaf, und so sehe ich irgendwie auch die Umgebung von mir.

01:03:11:21 01:03:15:09

On voyait des visages sur les arbres.

01:03:15:21 01:03:19:14

Comme quand tu es enfant, que tu regardes les nuages,

01:03:19:22 01:03:22:02

et tu y vois des animaux.

01:03:22:09 01:03:24:21

C'est une manière de voir ton environnement.

01:03:59:22 01:04:02:09

C'est important pour vous,

[MUSIC]

Interviewer: Ist es wichtig für dich, dass die Kunstwerke in der Straße, in der Stadt arbeiten?

01:04:03:21 01:04:08:02

que les artistes travaillent dans la rue?

HAMBOURG

01:04:09 Inter: Auf jeden Fall, auf jeden Fall. Also ich möchte einfach auch die Stadt mitgestalten, so wie ich mir das auch in meinen Träumen und Wünschen vorstelle, und die Kunst gehört auch in die Straßen, sonst wäre es ja langweilig.

01:04:09:07 01:04:14:04
Absolument. Il faut repenser la ville avec nos rêves,

01:04:15:09 01:04:18:13
et l'art appartient à la rue.

01:04:19:11 01:04:22:17
Sinon ces rues seraient ennuyeuses.

[MUSIC]

Inter: Manchmal sind sie aufgeregt, manchmal sind sie ärgerlich. Zum Beispiel wenn ein Baum tot ist, dann ist der ...

01:04:42:06 01:04:45:07
Nos arbres peuvent être excités ou en colère.

01:04:46:05 01:04:49:05
Par exemple si un arbre est mort,

01:04:51:13 01:04:54:00
on lui fera une expression de douleur.

Inter: Auch gequält schaut der manchmal aus.

Inter: Ja, gequält kuckt der dann, nicht?

01:04:54:23 01:04:57:02
Celui-là il a l'air joyeux.

Inter: Ja, ja.

Interviewer: Dieser hier ist sehr froh, weil er am Strand ist?

01:04:59:15 01:05:02:02
C'est parce qu'il est sur la plage ?

01:05:04 Inter: Ja, er darf am Strand sein, er fühlt sich wohl, er genießt es hier. (laughs)

01:05:05:01 01:05:08:07
Oui c'est ça, il se plait bien ici, il apprécie.

HAMBOURG

[MUSIC]

01:05:51 Inter: Das ist Park Fiction hier in Hamburg, der ist entstanden aus einer Initiative der Bevölkerung hier, die hier lebt. Und zwar, wir sehen hier auch ganz viele Neubauten und auch dieser Platz sollte bebaut werden und hochpreisig verkauft oder vermietet werden. Und die Bevölkerung hat sich dafür eingesetzt, dass es ein öffentlicher Platz für alle bleiben soll und ich denke, das ist auch daher wie so ein schönes kleines Denkmal dafür, dass es sich auch lohnt, sich manchmal aufzubäumen und dafür zu kämpfen, dass öffentliche Plätze für alle auch erhalten bleiben.

01:05:50:19 01:05:53:06
Ici c'est le Park Fiction d'Hambourg.

01:05:54:17 01:05:59:17
C'est un endroit créé à l'initiative du peuple.

01:06:00:19 01:06:05:15
Des immeubles devaient être construits ici,

01:06:05:23 01:06:08:10
avec des loyers très chers.

01:06:09:07 01:06:12:16
Le peuple s'est battu pour garder cet endroit public.

01:06:17:05 01:06:20:14
Ca nous rappelle que parfois il faut se lever,

01:06:21:09 01:06:24:18
et conserver ces espaces publics,

01:06:26:10 01:06:28:16
ici c'est à tout le monde.

Interviewer: Aber die Bäume sind falsch hier.

01:06:29:06 01:06:31:24
Par contre les arbres sont faux ici.

Inter: Ob falsch oder richtig (laughs), es ist natürlich jetzt ein Platz, der anders ist als der, an dem wir vorhin waren, wo es einfach von der Natur aus gewachsen ist, es ist einfach ein künstlich hergestellter Platz und dazu passen auch die schönen

HAMBOURG

Palmen. Vielleicht soll es ein bisschen Mittelmeerflair haben. (laughs) Also ich find's angenehm.

01:06:35:22 01:06:39:13

C'est vrai ça contraste avec l'endroit où on était avant,

01:06:40:17 01:06:43:11

où la nature a grandi seule.

01:06:44:20 01:06:47:18

Ici ces beaux palmiers sont artificiels,

01:06:48:16 01:06:52:00

mais j'aime bien cette ambiance méditerranéenne.

[MUSIC]

Interviewer: So, you're from Hamburg?

01:07:37:07 01:07:40:06

Salut, tu es de Hambourg ?

01:07:40 Inter: No. Well, I have been living here for 3 years but no, I'm from England.

01:07:41:05 01:07:44:00

Non, mais je vis ici depuis 3 ans.

01:07:44:08 01:07:46:17

Mais je suis anglais.

Interviewer: It seems that Hamburg is a good city for street art.

01:07:47:14 01:07:51:05

Hambourg semble être une bonne ville pour l'art urbain ?

Interviewee: Yeah. I mean there is a lot of it about, especially in this area of town, like this place is actually famous for its night life. For example, you know, graffiti you've got, you've got artwork I'm sure you got artwork, real artwork. This area Sankt Pauli, the other end of the Reeperbahn which leads on to the Sternschanze, this is the very left wing, politically left wing, very open minded, hippy you know, and that's where you find that sort of art you know, you don't find it in the business centers and you don't, you know.

01:07:51:11 01:07:54:12

Oui c'est vrai tu en trouves beaucoup ici.

HAMBOURG

01:07:55:00 01:07:59:08

Surtout dans ce quartier, connu pour sa vie nocturne.

01:08:03:06 01:08:06:05

On y trouve du graffiti,

01:08:06:08 01:08:09:24

ainsi que des œuvres en tout genre.

01:08:12:07 01:08:15:05

Ce quartier, Sankt Pauli, la Reeperbahn,

01:08:15:14 01:08:18:08

qui va jusqu'à Sternschanze,

01:08:20:00 01:08:23:16

c'est politiquement très à gauche.

01:08:24:10 01:08:27:13

Très ouvert d'esprit, voire même hippie.

01:08:28:07 01:08:31:18

C'est pourquoi tu y trouves de l'art,

01:08:32:02 01:08:35:00

et pas dans le quartier d'affaire.

[MUSIC]

01:09:15 Inter:

The name Mentalgassi means actually that we are... means to take a dog for a walk in German. And we like to just walk around the city and take actually our mind for a walk and look for some new ideas and somehow apply new faces to the city to make people you know, maybe smile a little bit and take them out of their everyday lives.

01:09:17:05 01:09:19:23

Le nom Mentalgassi signifie

01:09:20:04 01:09:23:01

flâner et observer.

01:09:23:06 01:09:26:19

On aime se balader dans la ville,

01:09:27:02 01:09:30:15

mémoriser et trouver de nouvelles idées,

HAMBOURG

01:09:31:08 01:09:34:21

de nouveaux supports pour nos photos.

01:09:35:10 01:09:38:23

Dans le but de faire sourire les passants.

[MUSIC]

Interviewee: We try to keep it simple like using paper, using photography, everybody can realize photography, everybody can tell it from different forms of street art like graffiti or something, just a positive addition to the surrounding as a thing.

01:09:54:06 01:09:56:11

Nous essayons de rester simple,

01:09:56:19 01:09:59:13

en utilisant du papier, des photos.

01:09:59:24 01:10:02:14

C'est plus facile à reconnaître pour les gens.

01:10:02:20 01:10:06:09

Ils voient ça comme une forme différente de l'art urbain.

01:10:06:17 01:10:10:18

C'est un ajout positif à notre environnement.

[MUSIC]

Interviewer: Mentalgassi is whatever the support you use, it's... you put all the time faces on the... the objects in the street?

01:10:43:07 01:10:47:08

Peu importe le support, vous ne collez que des portraits ?

01:10:50:04 01:10:53:05

Sur le mobilier urbain ?

01:10:53 Inter: Yeah exactly because I think like all of us think that's faces just are recognizable for everybody. Three of us were hanging out in a street and there was like a huge alignment of fences on the other side of the street and we just thought like hey this could work, let's just try it. And yeah that's the way we started doing this and then was pretty right after we did the first ones that they went through the Internet pretty much and then we were contacted by Amnesty International. If it wouldn't

HAMBOURG

make sense for the campaign that's called "Making the invisible, visible." Which is supposed to get people who are in jail and rightfully to put them in fences as well because they are behind bars and just the picture of mechanics just worked out pretty well.

01:10:53:18 01:10:55:22

C'est exactement ça.

01:10:56:24 01:11:01:12

Les visages sont plus faciles à reconnaître.

01:11:03:24 01:11:07:12

Un jour on se baladait dans la rue

01:11:07:20 01:11:11:08

et nous sommes tombés sur une longue rangée de barrières.

01:11:12:22 01:11:16:17

On s'est dit qu'il fallait essayer, que ça pouvait marcher.

01:11:17:07 01:11:20:15

C'est de là que tout est parti.

01:11:21:08 01:11:24:21

Après qu'on l'ait fait pour la première fois,

01:11:25:02 01:11:27:23

nous l'avons posté sur internet.

01:11:29:14 01:11:33:05

Nous avons été contactés par Amnesty International,

01:11:34:24 01:11:39:20

pour illustrer leur campagne "Rendre l'invisible visible",

01:11:41:20 01:11:46:02

qui traite des gens qui sont injustement en prison,

01:11:46:23 01:11:52:17

en ajoutant leurs portraits sur des barreaux.

01:11:55:00 01:11:57:24

Le parallèle entre les deux marche bien.

[MUSIC]

HAMBOURG

01:12:09 Inter: Mostly like you know, when you are doing this stuff nobody would apprehend you because it's a positive addition to what already exists. And we take things that exist and just show them in a different way. And I mean, if you take like graffiti, you know, they just put their name somewhere which is cool as well because it can express style. And on the other hand not many people will get the motivation behind it, but as soon as you have a face to look on, it's human and I think every... what street art is about is that a lot of different people with different approaches try to make the city look more beautiful and also give it as many faces as they can.

01:12:09:01 01:12:13:14

Les gens n'ont pas un regard négatif sur notre travail,

01:12:14:09 01:12:17:11

car c'est un ajout positif sur quelque chose déjà existant.

01:12:17:18 01:12:21:17

Nous montrons quelque chose différemment.

01:12:24:14 01:12:28:13

Si tu prends le graffiti par exemple,

01:12:29:23 01:12:36:00

les artistes écrivent leurs noms, c'est aussi une manière de s'exprimer.

01:12:37:04 01:12:43:07

Mais ça n'attire pas les gens, alors qu'un visage c'est plus humain.

01:12:46:01 01:12:50:23

Je pense que l'art urbain c'est aussi un mélange de styles

01:12:51:16 01:12:56:20

afin de rendre la ville plus belle et plus diversifiée.

[MUSIC]

01:13:23 Inter: I think it's just part of our generation, that art doesn't belong just to the museum or the gallery anymore but that it's outside and in a more bold or more simple visual language, talking to more people.

01:13:22:08 01:13:25:09

Pour notre génération,

01:13:25:14 01:13:28:13

l'art n'appartient plus aux musées.

HAMBOURG

01:13:28:21 01:13:31:05

Ca se passe dehors.

01:13:31:13 01:13:35:03

Avec un langage et une vision plus simple,

01:13:35:06 01:13:37:23

pour toucher plus de monde.

[MUSIC]

Interviewer: This time the street art is living kind of explosion. Lots of people knows about street art now. It's not really anymore an alternative world, what do you think about this explosion?

01:13:48:10 01:13:51:22

L'art urbain est en plein essor.

01:13:52:05 01:13:56:04

De plus en plus de gens s'y intéressent

01:13:56:09 01:13:59:24

Ce n'est plus aussi alternatif.

01:14:00:02 01:14:03:15

Que pensez-vous de cette explosion ?

Interviewee: I think this, it's coming up so fast that it will be perhaps go down. We'll see, nobody know so... There's too much space on walls that is not used and there's too much advertising that just gets the right to be there by buying the surface but I think people should just show with street art that they care about their city and art in public.

01:14:04:15 01:14:08:21

Ce phénomène peut redescendre aussi vite qu'il est monté.

01:14:09:03 01:14:12:19

Nous verrons bien, personne ne le sait.

01:14:15:09 01:14:20:09

Il y a beaucoup d'espaces libres sur les murs à utiliser,

01:14:21:12 01:14:25:15

et trop de publicités autorisées,

HAMBOURG

01:14:25:22 01:14:28:24
car ils achètent les surfaces.

01:14:31:10 01:14:36:07
Les artistes doivent montrer qu'avec l'art urbain,

01:14:36:16 01:14:40:20
ils prennent soin de leur ville.

[MUSIC]

01:16:03 Inter: Well you are like, one of Hamburg's coolest faces I would say. It's like the view on the harbour. It's a huge harbour, I think like the second largest in Europe or so. And it's just like great to see like how the world comes in into Hamburg and I think it's a very dynamic, cool spot.

01:16:02:18 01:16:06:05
Nous sommes dans un des meilleurs endroits de la ville

01:16:07:03 01:16:11:12
avec cette vue sur le port, le 2ème plus grand port d'Europe.

01:16:12:15 01:16:16:23
C'est super de voir le monde entier passer par Hambourg.

01:16:17:02 01:16:20:10
Ca rend cet endroit très dynamique.

Interviewer: And you know very well Hamburg you live there or?

01:16:20:15 01:16:23:10
Tu connais bien Hambourg, tu vis ici ?

Interviewee: Well I lived here for a little bit and I've still a lot of friends here, so I love to come back here once in a while and you know, just hang out, enjoy the place. Best in the summer time, although you never know if it's summer or not.

01:16:23:14 01:16:27:13
J'ai vécu ici un moment, et j'y ai encore pas mal d'amis.

01:16:27:17 01:16:30:24
J'aime bien y revenir parfois, surtout pendant l'été.

HAMBOURG

01:16:31:06 01:16:34:16

Même si on n'est jamais sûr du temps ici.

[MUSIC]

Interviewee: I was looking for an artwork, a friend pointed out to me but it was at night and I couldn't find it then instead I saw these like beautiful old street lamps alongside the canals. You know, you have this beautiful kind of exhibition spots so I thought that's the perfect opportunity for an artist to, you know, hang something up like work with light actually and not with the walls or with the floor. So I tried different things like sketches on Plexiglass. And in the end I just got stuck with the tape, it was just like a good find and it works perfect with light actually. And that was how I got inspired and started, started this kind of artworks.

01:16:57:22 01:17:01:04

Un soir, je cherchais une œuvre dans la rue,

01:17:01:08 01:17:03:17

mais je ne l'ai pas trouvée,

01:17:03:23 01:17:07:06

du coup j'ai regardé les lampadaires,

01:17:07:14 01:17:10:23

c'était comme une exhibition de lumières,

01:17:11:03 01:17:15:00

l'endroit parfait pour y accrocher quelque chose.

01:17:15:06 01:17:18:24

Travailler avec la lumière et non sur un mur ou un sol.

01:17:19:05 01:17:23:08

J'ai alors essayé de faire des croquis sur du plexiglas,

01:17:24:22 01:17:28:05

et finalement j'ai trouvé cette idée du scotch.

01:17:28:16 01:17:32:04

Ca fonctionne parfaitement avec la lumière.

01:17:32:14 01:17:36:00

Voilà comment tout ça est venu.

Interviewer: This is the street inspired you know?

HAMBOURG

01:17:36:09 01:17:39:16

Donc c'est la rue qui t'a inspiré.

01:17:39 Inter: This street inspired me definitely and it was also like the night and the setting like the, you know, this city has different faces at daytime and at night like it's great to contribute to the face at daytime but there is not much like at least artwork to see at night time so I thought that would be a great thing to do a final way to show art at night in the city.

01:17:40:13 01:17:44:01

Oui complètement. Et la nuit aussi.

01:17:44:08 01:17:47:23

La ville a deux visages, il y a le jour et la nuit.

01:17:48:05 01:17:51:15

C'est bien de contribuer au visage du jour,

01:17:51:20 01:17:55:04

mais on voit peu de choses de nuit

01:17:55:08 01:17:59:09

et je voulais trouver ce moyen de montrer de l'art la nuit.

[MUSIC]

01:18:25 Inter: I mean I just have a piece of like flexible Plexiglass and then I have a cutter, just a very sharp scalpel. And then I just used this just ordinary brown packing tape people use to, like, close their even boxes or whatever. And I start with, you know, putting layers of Plexiglass on this tape and then I cut certain parts out until hopefully a nice model appears. And it's hard to see it's... like you can see it in light, the more layers I put on top of each other the darker it gets. And that way I can, like, I don't know control, like, how much life comes through and that way I can give this artwork some depth and you know, some contrast and slowly develop like layer over layer till hopefully something that is beautiful comes out.

01:18:25:04 01:18:28:19

J'ai donc ce morceau de plexiglas flexible,

01:18:29:09 01:18:33:12

un cutter bien pointu,

01:18:34:21 01:18:40:18

et ce scotch ordinaire que les gens utilisent pour fermer leurs boîtes.

HAMBOURG

01:18:41:22 01:18:46:07

Je commence par mettre quelques couches,

01:18:46:22 01:18:53:04

et je découpe jusqu'à ce que quelque chose de bien apparaisse.

01:18:55:01 01:19:00:22

Tu vois là je mets plusieurs couches, c'est plus sombre,

01:19:01:18 01:19:06:18

afin de contrôler la quantité de lumière qui passe,

01:19:08:01 01:19:12:04

et je peux donner de la profondeur et du contraste.

01:19:12:10 01:19:16:05

Et je continue jusqu'à ce que je sois satisfait.

[MUSIC]

Interviewee: It started only for fun I mean, now it's like getting a profession and now I get invited like to different cities around the world. And I started with like bigger tapes on, like, big windows and it's, like, really cool to explore this medium. But yes, it's a fun idea.

01:19:52:18 01:19:55:00

Au début je faisais ça pour le plaisir,

01:19:55:07 01:19:58:17

et là je deviens professionnel, je suis invité un peu partout.

01:19:59:07 01:20:03:15

J'ai commencé à faire de plus grandes œuvres,

01:20:04:03 01:20:08:15

c'est vraiment cool d'explorer plus ce moyen d'expression.

Interviewer: What's the plan for today?

01:20:09:09 01:20:11:22

Tu nous emmènes où aujourd'hui ?

HAMBOURG

01:20:12 Inter: Well today I would say we just look around in Hamburg a little bit and I show you some places I like and I know and I try to finish the... until the night and we try to hang it up in the street light.

01:20:13:09 01:20:16:14
Baladons-nous un peu dans Hambourg,

01:20:17:05 01:20:20:13
je veux vous montrer une place que j'aime beaucoup,

01:20:20:19 01:20:23:22
et finir mon œuvre pour l'accrocher à une lampe.

01:20:45:03 01:20:48:09
Revenons par ici.

[MUSIC]

Interviewee: Okay here is the next entrance let's check that out. Nice ! It's going to be Indiana Jones...

01:21:04:24 01:21:09:09
Va falloir faire les Indiana Jones pour passer, ça te va ?

[MUSIC]

Interviewer: Okay.

Interviewee: Shall we try?

Interviewer: Yeah we try it.

01:21:14 Inter: Well, I mean this here is called the Gängerviertel it's just a small block actually from 1800 or whatever and it was empty for quite a while like pretty wrecked up buildings. Until some artists decided to, you know, use that place creatively and so they occupied all these flats around here. Put in like exhibitions as you can see they painted all these walls and you know from some artists like they grew too big grew I think 200 and more artists who just like use that space to, you know, make a lot of great like arts. And it was a... as you can see around it's just a little paradise like creative paradise amidst this, like, neighborhood of commercial buildings. And what happened is that at one point the city wanted to throw them out but like all these other people supported the artist and they started to make parties and just never stop partying. And it was like you know, you had like international artists also supporting it a lot of deejays came and in a way it was

HAMBOURG

like a victory of art against investors because in the end I think, when I'm not mistaken, the city of Hamburg brought back to place and now let the artist work here and, like ...

01:21:13:11 01:21:18:03

Ici c'est le Gängerviertel, ça date de 1800 environ.

01:21:18:22 01:21:23:11

C'est resté vide et désaffecté pendant longtemps,

01:21:26:07 01:21:30:23

jusqu'à ce que des artistes viennent occuper et utiliser ce lieu.

01:21:33:03 01:21:37:12

Il y a eu des exhibitions, ils ont peint les murs,

01:21:38:11 01:21:41:20

il y avait peut-être 200 artistes.

01:21:42:16 01:21:46:10

L'idée c'était vraiment que ce lieu soit dédié à l'art.

01:21:50:00 01:21:54:18

Comme tu vois, c'est un peu un paradis créatif,

01:21:55:08 01:21:59:24

au milieu de tous ces immeubles commerciaux.

01:22:00:09 01:22:04:00

La ville a voulu fermer ce lieu,

01:22:04:07 01:22:07:13

et beaucoup de gens ont soutenu les artistes,

01:22:07:24 01:22:12:13

ils ont fait des grosses soirées qui ne s'arrêtaient pas.

01:22:14:06 01:22:18:09

Il y a eu un soutien international, beaucoup de Dj sont venus.

01:22:18:18 01:22:23:03

Ce fut un peu une victoire de l'art contre les investisseurs,

01:22:23:12 01:22:27:10

car la ville a finalement racheté le lieu,

01:22:27:15 01:22:30:11

pour y laisser les artistes s'exprimer.

HAMBOURG

[MUSIC]

01:22:43 Inter: Art is restricted by galleries, museums, curators, critics and they kind of like decide what's art, what's not art, what's good, what's bad and on the streets every artist is like for himself to decide. And people will come by to decide what they like and what they don't like and that's an aspect of love on street art.

01:22:43:06 01:22:47:14

L'art est trop limité par les galeries, les musées, les critiques.

01:22:47:22 01:22:51:15

Ils décident de ce qui est de l'art ou non,

01:22:51:21 01:22:55:12

alors que dans la rue les artistes s'exposent eux-mêmes,

01:22:55:21 01:23:00:12

et les passants se font leurs avis, c'est ça que j'aime.

Interviewer: Its kind of cheering your heart and...

01:23:00:24 01:23:03:18

- Tu partages ton travail ?

- C'est ça.

Interviewee: Exactly, it's just like you are not alone with your art you just like you know you're with people and it's very interactive not only with the location but also with the people in the city.

01:23:04:04 01:23:09:08

Tu n'es plus seul avec ton travail, tu te sens entouré.

01:23:09:20 01:23:14:07

C'est interactif avec le lieu et les gens.

Interviewer: That's great. We saw in Hamburg that... this is... do you think it's a good place for street art or there is spaces for...?

01:23:17:11 01:23:22:03

Tu penses qu'Hambourg est une bonne ville pour l'art de rue ?

Interviewee: Yes, I really think that Hamburg comes with, like, a great openness to, like, very different kinds of scenes, like, you have the rich merchants and you have, like, the

HAMBOURG

poor sailormen, you've got the working class and you... So I think it's always like, nice to see a city that's diverse and, like, shows it's diversity and I think street art just reflects that. Like all these different styles like can, you know, live next to each other and I guess street art fits pretty well to Hamburg.

01:23:23:10 01:23:29:05

Hambourg est très ouverte, et il y a différentes classes sociales.

01:23:30:01 01:23:36:07

Il y a les riches, les marins pauvres, la classe ouvrière,

01:23:37:12 01:23:43:13

C'est une ville qui est diversifiée
et qui l'accepte.

01:23:43:23 01:23:49:04

Et l'art urbain reflète cela à travers ces styles qui cohabitent.

01:23:49:17 01:23:54:05

L'art de rue et Hambourg vont très bien ensemble.

[MUSIC]

Interviewer: If Hamburg were a person standing in front of you what would you like to say to her?

01:24:29:09 01:24:33:12

Si Hambourg était une personne, que lui dirais-tu ?

01:24:35 Inter: Listen Hamburg, think about that weather stuff, maybe think about moving! It's raining way too much. Hamburg: move somewhere else, move to the Bahamas.

01:24:36:04 01:24:41:08

Ecoute Hambourg, fais quelque chose pour ce temps, il pleut trop.

01:24:42:05 01:24:45:07

Hambourg, bouges aux Bahamas.

Interviewee: Behalte deine Freiräume, damit wir Künstler auch weiterhin hier leben und tätig sein dürfen. Sei nicht nur eine Stadt für Reiche.

01:24:45:22 01:24:49:01

Reste une ville libre pour les artistes

HAMBOURG

01:24:49:15 01:24:51:23

et ne deviens pas une ville pour riches.

Interviewee: Steady diverse like steady little glamorous and a little shady, a little commercial but you know, more artsy of course and creative. And I have to say I never got a good hamburger here so, I expect next time to get a good hamburger for you.

01:24:52:12 01:24:56:15

Reste diversifiée, un peu louche et un peu commerciale,

01:24:57:00 01:25:00:15

mais toujours plus artistique et créative.

01:25:00:19 01:25:04:22

Et je dois dire que je n'ai pas encore eu un bon Hamburger ici,

01:25:05:06 01:25:08:04

alors j'espère que tu vas me l'offrir bientôt.

[MUSIC]